

This question paper contains 2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 8161

Unique Paper Code : 62143323

GC

Name of the Paper : Translation and its Process

Name of the Course : B.A. (Programme) Skill Enhancement Course : Urdu

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 50

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

نوٹ: صرف چار سوالات کے جواب لکھیے۔ نمبر مساوی ہیں۔ آخری سوال لازمی ہے۔

1- ترجمہ کے فن پر اظہار خیال کیجیے۔ بنیادی زبان اور مطلوبہ زبان کی وضاحت کیجیے۔

2- ایک اچھے ترجمہ نگار کی خوبیاں بتائیے۔

3- ترجمے میں لغت اور دیگر حوالہ جاتی کتب کی کیا اہمیت ہے؟

4- ترجمے کی کتنی قسمیں ہیں؟ وضاحت سے لکھیے۔

5- ترجمے کے عمل کے چار اہم مراحل مطالعہ، تفہیم، تعبیر اور از سر نو تخلیق پر اظہار خیال کیجیے۔

6- کسی ایک اقتباس کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

(الف)

Foreign travellers Travellers from abroad give us interesting information regarding the political, social and economic conditions in medieval India. Al-Beruni's account of India during Sultan Mahmud Ghazni's conquest in his Kitab-ul-Hind is considered to be the finest

P.T.O.

foreign account of medieval India. Marco Polo who visited South India in the latter part of the thirteenth century has given useful information. The best known foreigners who visited India during the pre-Mughal period were the Moroccan, Ibn Batuta, an Italian, Nicolo Conti, who visited Vijayanagar around AD 1294, a Persian, Akbar Razzaq who was the ambassador of Shah Rukh of Samarqand visited the Vijayanagar kingdom (From the sixteenth century onwards, the European travellers who came to India have left a mine of information for us.

(५)

विज्ञान ने यह एक ऐसी चीज़ पैदा की है जो प्रकृति के नियम के विरुद्ध काम करती है। प्रकृति का नियम है जन्म, विकास और मृत्यु। जो पैदा हुआ है वह शीघ्र ही खत्म हो जाएगा। ताकि फिर किसी दूसरे को नया जन्म मिले, लेकिन प्लास्टिक-अपनी बहु-उपयोगिता के कारण निरंतर नए-नए रूप में जन्म तो ले रही है पर खत्म नहीं हो रही। प्लास्टिक का इतने लंबे समय तक न गलना सबसे बड़ी परेशानी का कारण है। इसे न ही जलाया जा सकता है, क्योंकि इसे जलाने से जहरीले तत्व हवा में घुलते हैं। प्लास्टिक का यह लगभग 'अमर रूप' न सिर्फ इंसानों के जीवन को संकट में डाल रहा है, बल्कि जानवरों को भी मौत के घाट उतार रहा है।